

Capsule linguistique

Semaine du 24 février 2014



Une odeur de sainteté

Le mot *saint*, indissociable de l'histoire de la chrétienté, est familier à quiconque fréquente un tant soit peu les cartes routières du Québec. Dans un cas comme dans l'autre, ce mot risque de poser des problèmes d'orthographe relatifs à l'emploi de la majuscule et de la minuscule, et aussi du trait d'union. Par ailleurs, comme ce terme entre également dans la composition de nombreux noms composés, notamment dans le domaine de la gastronomie (pensons au fromage saint-paulin ou au saint-émilion, vin issu de la commune française

de la même appellation), amusons-nous à les identifier par un jeu de devinette.

Majuscules, minuscules et traits d'union

Quand on parle d'une personne sanctifiée par l'Église, le mot *saint* commence par une minuscule. Bien sûr, le prénom, lui, prend la majuscule. Le trait d'union n'est alors pas de mise : saint François d'Assise, saint Michel, saint Pierre, etc.

Quand il fait partie d'un nom propre, le mot *saint* débute par une majuscule et est relié au reste du nom par un trait d'union, qu'il s'agisse d'un toponyme (comme l'arrondissement Saint-Léonard et le boulevard Saint-Michel), du nom d'un établissement (comme le Centre hospitalier universitaire Sainte-Justine et le Collège Sainte-Anne) ou d'un groupe (comme l'Ordre de la Sainte-Croix). Il en va de même des noms de fête (la Saint-Valentin et la Saint-Jean-Baptiste, par exemple). Notez qu'il vaut toujours mieux écrire les mots *saint* et *sainte* en entier plutôt que de les abrégés (*St* ou *Ste*).

Ces saints qui surgissent dans le quotidien...

Voici quelques objets ou réalités dont le nom comporte le mot *saint*.

Saurez-vous les reconnaître?

1. C'est le nom d'un gâteau garni de crème Chantilly et de petits choux à la crème glacés au sucre.
2. Jour fictif du calendrier liturgique chrétien servant à dire « jamais ».
3. Personne toujours prête à se dévouer... à l'instar du chien des montagnes, sauveur des voyageurs.
4. Ce qu'on a d'argent, ce qu'on possède.
5. Façon de désigner le pape.
6. Façon de désigner la chorée de Sydenham, maladie du système nerveux touchant les enfants de 7 à 14 ans.
7. Femme qui affecte la prudence.
8. Ensemble des outils du cordonnier.

Réponses

1. Un saint-honoré.

Le petit n'a pas mangé ses choux de Bruxelles : il se garde de l'appétit pour les choux du saint-honoré!

2. La saint-glinglin.

Pour les excuses, je crois que ça ira à la saint-glinglin.

3. Un saint-bernard.

Cet homme est un vrai saint-bernard!

4. Le saint-frusquin.

Les locataires avaient ramassé leur saint-frusquin et s'étaient enfuis en pleine nuit.

5. Le Saint-Père.

Le Saint-Père célèbre la messe sur la place Saint-Pierre le mercredi matin.

6. La danse de Saint-Guy

Au Moyen Âge, on considérait les malades atteints de la danse de Saint-Guy comme des possédés du démon.

7. Une sainte nitouche.

Si elle joue aujourd'hui les saintes nitouches, c'est pour mieux dissimuler un passé libertin.

8. Le saint-crépin.

L'enclume, l'emporte-pièce et le marteau sont quelques-uns des outils qui composent le saint-crépin.

Benoît Dugas et Monik Richard
Animateurs de la *Politique de valorisation de la langue*
CAF (local A-494 ou poste 7352)